

A C O R D

ÎN TRE

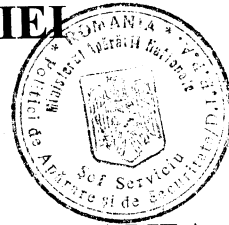
GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII LITUANIA

PRIVIND

**PROTECȚIA INFORMAȚIILOR MILITARE
SECRETE SCHIMBATE**



Guvernul României și Guvernul Republicii Lituania, denumite în continuare "Părți Contractante",

Recunoscând rolul important al cooperării între cele două state pentru întărirea păcii și securității internaționale,

Dezvoltând o cooperare bazată pe interes reciproc și încredere,

Realizând că această cooperare poate impune schimbul de informații militare secrete,

Dorind să asigure protecția unor astfel de informații militare secrete,

Au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1 DISPOZIȚII GENERALE

1. Părțile Contractante își vor îndeplini obligațiile stipulate în prezentul Acord, potrivit prevederilor acestuia, bazându-se pe principiile egalității și avantajului reciproc.

2. Părțile Contractante vor aplica prevederile prezentului Acord, cu respectarea legislației statelor lor. Autoritățile naționale competente vor lua deciziile referitoare la schimbul informațiilor militare secrete între Părțile Contractante.

3. Fiecare Parte Contractantă va comunica cu promptitudine celeilalte Părți Contractante orice schimbare a legislației statului care ar afecta protecția informațiilor militare secrete ce fac obiectul prezentului Acord.

ARTICOLUL 2 OBIECTUL

Obiectul prezentului Acord îl constituie protecția informațiilor militare secrete, generate sau furnizate, direct sau indirect, de către o Parte Contractantă celeilalte Părți Contractante.

ARTICOLUL 3 DEFINIȚII

Pentru scopul acestui Acord:

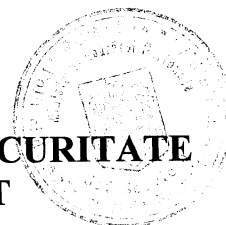
- a) prin termenul “**informații militare secrete**” se înțelege informații militare și/sau materiale generate de și/sau pentru scopuri militare, care necesită protecție împotriva divulgării neautorizate și care au fost astfel desemnate în clasificarea pe linie de securitate;
- b) prin termenul “**material**” se înțelege documente precum și orice tip de aparat, echipament sau armament, fabricat sau în curs de fabricație;
- c) prin termenul “**document**” se înțelege orice informații înregistrate, indiferent de caracteristicile sau forma lor fizică, incluzând, fără restricții, date scrise sau tipărite, cartele procesate pe computer și benzi magnetice, hărți, planuri, fotografii, desene, grafice, gravuri, schițe, note și documente de serviciu, indigouri și benzi dactilografice sau reproduceri prin orice mijloace sau procedee, înregistrări sub orice formă, video, optice, electronice, magnetice, voce sau sunet, precum și echipamente portabile de procesare automată a datelor cu posibilități de stocare interne sau externe;
- d) prin termenul “**Parte Contractantă Primitoare**” se înțelege acea Parte care primește informații militare secrete de la cealaltă Parte Contractantă, direct sau indirect,
- e) prin termenul “**Parte Contractantă Furnizoare**” se înțelege acea Parte care transmite informații militare secrete celeilalte Părți Contractante, direct sau indirect;
- f) prin termenul “**Autoritate Competentă de Securitate (ACS)/Autoritate Desemnată de Securitate (ADS)**” se înțelege autoritatea responsabilă în domeniul siguranței apărării din fiecare stat;
- g) prin termenul “**Vizitatori**” se înțelege cetățeni care sunt reprezentanți ai uneia dintre Părțile Contractante și care solicită accesul la informații militare secrete potrivit prezentului Acord;
- h) prin termenul “**Contractant**” se înțelege o persoană fizică și/sau juridică având capacitatea legală să încheie contracte;
- i) prin termenul “**Autorizație de Securitate a Personalului**” se înțelege un document oficial emis de ACS/ADS a Părților Contractante în scopul de a permite accesul la informații militare secrete.

ARTICOLUL 4
CLASIFICAREA DE SECURITATE ȘI ECHIVALENȚA

Nivelele de clasificare a informațiilor pe linie de securitate și echivalențele lor pentru Părțile Contractante sunt:

ROMÂNIA	ECHIVALENȚA ÎN LIMBA ENGLEZĂ	REPUBLICA LITUANIA
STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ	TOP SECRET	VISIŠKAI SLAPTAI
STRICT SECRET	SECRET	SLAPTAI
SECRET	CONFIDENTIAL	KONFIDENCIALIAI
SECRET DE SERVICIU	RESTRICTED	RIBOTO NAUDOJIMO

ARTICOLUL 5
AUTORITĂȚI COMPETENTE DE SECURITATE
ȘI PUNCTE DE CONTACT



1. Autoritățile responsabile pentru aplicarea prezentului Acord sunt următoarele:

Pentru România

Autoritatea de Securitate Desemnată
Direcția Generală de Informații a Apărării
București

Pentru Republica Lituania

Autoritatea Competentă de Securitate
Ministerul Apărării Naționale
Vilnius

2. Punctele de contact pentru prezentul Acord sunt:

Pentru România

Atașatul apărării, militar, aero și naval
Ambasada României
Vilnius

Pentru Republica Lituania
Ministerul Apărării Naționale
Vilnius

ARTICOLUL 6
ACCESUL LA INFORMAȚIILE MILITARE SECRETE

Nici o persoană nu va avea dreptul de acces la informațiile militare secrete care fac obiectul prezentului Acord, doar în virtutea gradului sau funcției. Accesul la aceste informații va fi permis în conformitate cu legislația statelor Părților Contractante și cu măsurile convenite de Părțile Contractante potrivit prevederilor prezentului Acord. Partea Contractantă primitoare va respecta următoarele obligații:

- a. nu va furniza informații militare secrete unui tert, fără acordul prealabil scris al Părții Contractante furnizoare;
- b. va acorda informațiilor militare secrete un nivel național de clasificare echivalent celui stipulat în articolul 4 și, în consecință, va asigura o protecție similară cu cea acordată de Partea Contractantă furnizoare;
- c. nu va folosi informațiile militare secrete în alt scop decât acela pentru care au fost furnizate, așa cum este prevăzut în documentul oficial de transmitere;
- d. va proteja drepturile de proprietate intelectuală și secretele comerciale cuprinse în informațiile militare secrete.



ARTICOLUL 7
AUTORIZAȚIA DE SECURITATE A PERSONALULUI

1. Decizia de a acorda o autorizație de securitate a personalului este emisă pentru o persoană care este autorizată să aibă acces la informații militare secrete după terminarea verificărilor necesare pe linie de securitate.

2. Fiecare Parte Contractantă va întreprinde o investigație detaliată, în conformitate cu nivelul național de clasificare cerut în privința oricărei persoane căreia i se va permite accesul la informațiile militare secrete protejate prin prezentul Acord.

3. Înainte ca un reprezentant al unei Părți Contractante să furnizeze informații militare secrete unui reprezentant al celeilalte Părți Contractante, Partea Contractantă primitoare va transmite Părții Contractante furnizoare o

asigurare că toți reprezentanții săi au autorizație de securitate corespunzătoare nivelului de clasificare a informațiilor respective, că accesul solicitat este necesar în scopuri oficiale și că informațiile militare secrete furnizate sunt protejate de către Partea Contractantă primitoare conform prevederilor prezentului Acord.

ARTICOLUL 8 VIZITELE

1. Autorizația pentru vizitele reprezentanților unei Părți Contractante în clădirile sau instituțiile celeilalte Părți Contractante, în care se solicită accesul la informații militare secrete, se va limita numai la acele vizite ce se desfășoară pentru scopuri oficiale.

2. Autorizația pentru vizitarea clădirilor și instituțiilor va fi acordată de către Autoritățile Competente de Securitate/Autoritățile Desemnate de Securitate ale Părților Contractante. Valabilitatea autorizațiilor pentru vizite nu va depăși douăsprezece (12) luni.

3. Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a fiecărei Părți Contractante va informa Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate a celeilalte Părți Contractante despre persoanele care vor efectua vizita, cu cel puțin trei (3) săptămâni înainte de vizita propriu-zisă.

4. Partea Contractantă gazdă va fi răspunzătoare de instruirea specifică a personalului din clădirile sau instituțiile care urmează a fi vizitate, în funcție de deciziile referitoare la obiectivul vizitei și de cel mai înalt nivel al informațiilor militare secrete care urmează a fi furnizate reprezentanților Părții Contractante care efectuează vizita.

5. Solicitățile pentru vizite ale reprezentanților Părților Contractante se vor face prin intermediul punctelor de contact menționate în articolul 5 al prezentului Acord și vor conține următoarele date:

- a) numele vizitatorului propus, data și locul nașterii, naționalitatea și numărul pașaportului/ numărul cărții de identitate;
- b) statutul oficial al vizitatorului și numele instituției, companiei sau organizației pe care el/ea o reprezintă sau de care el/ea aparține;
- c) certificarea nivelului autorizației personale de securitate a vizitatorului;
- d) denumirea instituției, companiei sau organizației care va fi vizitată și sediul, dacă se cunoaște;

e) numele și funcția persoanei (persoanelor) care va (vor) fi vizitată(e), dacă se cunoaște;

f) scopul vizitei;

g) datele sosirii și plecării, pentru scopurile acestei vizite.

6. Datele personale cu privire la persoanele care solicită acces la informațiile militare secrete, potrivit prevederilor prezentului Acord, vor fi protejate în conformitate cu legislația națională a Părților Contractante.

7. Toți vizitatorii vor respecta legislația statului Părții Contractante gazdă, referitoare la protecția informațiilor militare secrete.

ARTICOLUL 9 SECURITATEA FIZICĂ



1. Fiecare Parte Contractantă va fi răspunzătoare pentru securitatea informațiilor militare secrete primite de la cealaltă Parte Contractantă, pe timpul tranzitului sau depozitării acestora.

2. Fiecare Parte Contractantă va fi răspunzătoare pentru securitatea tuturor clădirilor și instituțiilor publice și private, în care se află informații militare secrete furnizate de către cealaltă Parte Contractantă și va garanta că au fost desemnate persoane calificate și autorizate pentru a răspunde de protecția acestor informații.

3. Informațiile militare secrete vor fi depozitate în așa fel încât să permită accesul numai persoanelor autorizate în conformitate cu prevederile articolului 7 din prezentul Acord.

ARTICOLUL 10 TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR MILITARE SECRETE

Informațiile militare secrete vor fi transmise între Părțile Contractante prin canale diplomatice sau alte canale stabilite de comun acord de către Autoritățile Competente de Securitate/Autoritățile Desemnate de Securitate ale Părților Contractante. Cerințele minimale de securitate pe timpul transmiterii informațiilor militare secrete vor fi următoarele:

a. Pentru documente: documentele și alți suportați conținând informații militare secrete vor fi transmise în plicuri duble și sigilate. Plicul interior va fi marcat cu nivelul de clasificare a informațiilor conținute în document și adresa primitorului. Pe plicul exterior vor fi înscrise adresa celui care primește, adresa celui care trimite și numărul de înregistrare al documentului

și sigiliul celui care transmite, în cazul în care acesta se poate aplica. Documentele astfel împachetate vor fi transmise prin canalele convenite de către Autoritățile Competente de Securitate/Autoritățile Desemnate de Securitate ale Părților Contractante. Pachetele cu documente vor fi însoțite de un document oficial în care detalii legate de procedurile de predare-primire vor fi prezentate în scris.

b. Pentru echipamente: echipamentele militare secrete împachetate și sigilate corespunzător vor fi transportate în vehicule protejate și sub un permanent control, astfel încât să se prevină accesul persoanelor neautorizate. Echipamentele militare secrete depozitate temporar pe timpul transportului acestora vor fi plasate în zone protejate corespunzător. Aceste zone trebuie să fie supravegheate cu echipamente de detecție la intruziune sau păzite de personal special autorizat. Echipamentele militare secrete vor fi însoțite, pe timpul transportului, de un document oficial, ca și pachetele care conțin documentele, în care se vor consemna detaliat operațiunile de predare-primire.

c. Pentru transmiterea electronică: informațiile militare secrete pot fi transmise prin mijloacele electronice protejate cu sisteme criptografice special realizate sau acceptate de comun acord de către Părțile Contractante.

d. Primitorul va transmite trimitătorului un formular prin care va confirma primirea documentelor și/sau echipamentelor.

ARTICOLUL 11 MARCAREA DOCUMENTELOR

Partea Contractantă primitoare va ștampila sau înscrie pe toți suportii informațiilor militare secrete primite de la Partea Contractantă furnizoare numele sau marca furnizorului, precum și nivelul de clasificare național corespunzător echivalenței naționale stabilite în articolul 4 al prezentului Acord.

ARTICOLUL 12 DISTRUGEREA

1. Informațiile militare secrete vor fi distruse într-o astfel de manieră încât să facă imposibilă reconstituirea lor, parțială sau integrală, în conformitate cu procedurile stabilite potrivit legislației statelor Părților Contractante.

2. Informațiile militare secrete de nivel "TOP SECRET" nu vor fi distruse. Ele vor fi returnate Părții Contractante furnizoare.

ARTICOLUL 13

MULTIPLICAREA ȘI TRADUCEREA DOCUMENTELOR

1. Documentele care nu conțin mențiunea "Interzis la multiplicare", pot fi multiplicare. Toate copiile de pe documentele sau materialele care conțin informații militare secrete vor fi marcate cu același nivel de clasificare ca și originalele. Numărul de copii va fi limitat la strictul necesar și numai pentru scopuri oficiale.

2. Toate traducerile informațiilor militare secrete vor fi realizate de către persoane autorizate corespunzător prevederilor articolului 7 din prezentul Acord. Numărul de copii va fi limitat la strictul necesar, iar distribuția acestora va fi de asemenea controlată. Traducerile vor fi marcate cu același nivel de clasificare ca și informațiile originale și vor purta o adnotare corespunzătoare în limba în care au fost traduse, prin care să se specifice că acestea conțin informații militare secrete aparținând Părții Contractante furnizoare.

3. Numărul copiilor și/sau traducerilor după informații militare secrete transmise și numărul de exemplare vor fi înregistrate.

ARTICOLUL 14

TRANSMITEREA CĂTRE CONTRACTANȚI

Înainte de transmiterea către un contractant a informațiilor militare secrete furnizate de cealaltă Parte Contractantă, Partea Contractantă primitoare:

a. va solicita o aprobare specifică a Părții Contractante furnizoare, exprimată în formă scrisă; aprobarea va constitui o asumare a răspunderii că va exista un comportament pe linie de securitate al contractorului autorizat conform cu legislația națională în domeniul protecției informațiilor militare secrete și cu prezentul Acord și că va fi monitorizat de către ACS/ADS.

b. se va asigura că acel contractant are capacitatea de a proteja corespunzător informațiile militare secrete;

c. va acorda autorizație de securitate pentru clădirile și instituțiile contractantului respectiv;

d. va acorda autorizație de securitate personalului ale cărui îndatoriri oficiale necesită accesul la informații militare secrete în conformitate cu prevederile articolului 7 al prezentului Acord;

e. va efectua investigații corespunzătoare asupra tuturor persoanelor cărora li s-a acordat accesul la informațiile militare secrete pentru a se asigura că acestea cunosc responsabilitățile ce le revin pentru protecția informațiilor, în conformitate cu legislația statelor lor și cu prevederile prezentului Acord;

f. va efectua periodic controale de securitate în clădirile și instituțiile contractantului pentru a se asigura că informațiile militare secrete sunt protejate potrivit prevederilor prezentului Acord;

g. se va asigura că accesul la informațiile militare secrete este limitat la persoanele autorizate și numai în scopuri oficiale.

ARTICOLUL 15

COMPROMITEREA INFORMAȚIILOR MILITARE SECRETE

1. În cazul unor încălcări ale prevederilor de securitate ce implică pierderea informațiilor militare secrete sau suspiciunea că au fost dezvăluite informații militare secrete unor persoane neautorizate, Partea Contractantă primitoare va informa imediat Partea Contractantă furnizoare.

2. Partea Contractantă primitoare va iniția imediat o investigație, în conformitate cu legislația statului său, cu asistența Părții Contractante furnizoare, dacă se solicită. Partea Contractantă primitoare va informa Partea Contractantă furnizoare asupra circumstanțelor, măsurilor luate și asupra rezultatului investigațiilor, cât mai repede cu putință.

ARTICOLUL 16

VIZITELE DE SECURITATE

Personalul specializat al Părților Contractante, însărcinat cu securitatea poate verifica aplicarea cerințelor de securitate conform prevederilor prezentului Acord, prin vizite reciproce. Permisivitatea de a efectua astfel de vizite va fi acordată de Părțile Contractante după o consultare prealabilă. Scopul acestor vizite constă în consultări periodice asupra procedurilor de securitate aplicate, în vederea realizării compatibilității sistemelor de securitate ale Părților Contractante și a convingerii că informațiile militare secrete sunt protejate corespunzător.

ARTICOLUL 17 ASPECTE FINANCIARE

Fiecare Parte Contractantă va suporta cheltuielile proprii rezultate din aplicarea prezentului Acord.

ARTICOLUL 18 SOLUȚIONAREA DISPUTELOR

Orice divergență privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord va fi rezolvată prin consultări între Părțile Contractante fără a recurge la o jurisdicție exterioară.



ARTICOLUL 19 INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI ÎNCETAREA VALABILITĂȚII

1. Prezentul Acord va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante se informează reciproc, în scris, prin canale diplomatice că au fost îndeplinite cerințele legislației naționale pentru intrarea în vigoare a Acordului.

2. Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 5 ani și se va prelungi automat pe noi perioade de câte 5 ani. Prezentul Acord își poate înceta valabilitatea prin acordul scris al Părților Contractante. De asemenea poate fi denunțat de oricare dintre Părțile Contractante, după 6 (șase) luni de la data primirii unei notificări scrise de la cealaltă Parte Contractantă, exprimând o astfel de intenție

3. Amendamentele la prezentul Acord se vor face prin acordul scris al Părților Contractante și vor intra în vigoare conform prevederilor alineatului 1 al acestui articol.

4. În cazul încetării valabilității prezentului Acord, toate informațiile militare secrete, generate sau furnizate potrivit prezentului Acord vor fi în continuare utilizate conform legislației specifice a statelor Părților Contractante și prevederilor prezentului Acord.

Semnat la Bruxelles, la 18 decembrie 2001, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, lituaniană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU
GUVERNUL ROMÂNIEI**

**MINISTRUL APĂRĂRII
NAȚIONALE**

IOAN MIRCEA PAȘCU

**PENTRU
GUVERNUL REPUBLICII
LITUANIA**

**MINISTRUL APĂRĂRII
NAȚIONALE**

LINAS A. LINKEVIČIUS

DOCUMENTUL ESTE CONFORM CU ORIGINALUL

p. ȘEFUL SERVICIULUI POLITICI DE APĂRARE ȘI DE SECURITATE



MIRCELA MATEI